



Совет Безопасности

Distr.: General
25 January 2002
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций от 14 января 2002 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

В ходе брифинга, проведенного мною для членов Совета Безопасности 11 января, я упомянул, что нами будет официально распространена копия подписанного 4 января 2002 года Военно-технического соглашения между афганской Временной администрацией и Международными силами содействия безопасности, возглавляемыми Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии. Эта копия прилагается к настоящему (см. приложение). Был бы признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Джереми Гринсток
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных Наций
от 14 января 2002 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

**Военно-техническое соглашение между Международными
силами содействия безопасности (МССБ) и Временной
администрацией Афганистана («Временная администрация»)**

Преамбула

Ссылаясь на Соглашение о временных механизмах в Афганистане до восстановления постоянно действующих правительственных институтов, подписанное в Бонне 5 декабря 2001 года («Боннское соглашение»), Временная администрация приветствует положения резолюции 1386 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

МССБ приветствуют изложенное в Боннском соглашении обязательство Временной администрации сотрудничать с международным сообществом в деле борьбы против терроризма, наркотиков и организованной преступности, а также соблюдать международное право и поддерживать мирные и дружественные отношения с соседними странами и остальными членами международного сообщества.

Статья I. Общие обязательства

1. Временная администрация понимает и соглашается с тем, что Боннское соглашение требует огромного вклада с ее стороны, и будет прилагать энергичные усилия в целях осуществления сотрудничества с Международными силами содействия безопасности и международными организациями и учреждениями, оказывающими им помощь.
2. Временная администрация понимает и соглашается с тем, что миссия МССБ заключается в оказании ей помощи в поддержании безопасности в районе ответственности, определенном в пункте 4(g) статьи 1 ниже.
3. Временная администрация соглашается предоставлять МССБ всю информацию, имеющую отношение к обеспечению охраны и безопасности МССБ, их персонала, имущества и помещений.
4. Для целей настоящего Военно-технического соглашения приводимые ниже выражения имеют следующее значение:
 - а) «Стороны» означают Временную администрацию и МССБ;
 - б) «МССБ» включают в себя весь военный персонал вместе с летательными аппаратами, транспортными средствами, бронированными машинами, складскими запасами, техникой, средствами связи, боеприпасами, оружием и предметами снабжения, а также гражданские компоненты таких сил, средства воздушного и наземного сообщения и их вспомогательные службы;

с) «Временная администрация» означает структуру, подробно описанную в Боннском соглашении;

д) «воинские подразделения» включают в себя все афганские группировки, вооруженных представителей или персонал, обладающий военным потенциалом, в том числе всех моджахедов, вооруженные силы и вооруженные группы, за исключением «полицейских сил», о которых говорится в пункте 4(е). Определение «воинские подразделения» не охватывает в настоящем контексте МССБ, силы коалиции или другие признанные национальные вооруженные силы;

е) «полицейские силы» Временной администрации означают лиц, которые были официально назначены полицейскими Временной администрацией, которых можно легко распознать и которые имеют при себе официальные удостоверения личности. Полицейские силы включают в себя национальную полицию безопасности, уголовную полицию, полицию общего назначения, дорожную полицию и пограничную полицию;

ф) «поддержка принимающего государства» (ППГ) означает помощь гражданского и военного характера, оказываемую Временной администрацией МССБ на территории Афганистана;

г) район ответственности (РО) — это район, обозначенный на карте, содержащейся в приложении В;

h) «силы коалиции» означают национальные воинские подразделения возглавляемой Соединенными Штатами международной коалиции, ведущей «войну против терроризма» на территории Афганистана. МССБ не являются частью «сил коалиции»;

і) «наступательные действия» означают любое использование вооруженной силы;

ј) указанные казармы будут согласованы между сторонами и будут подробно описаны в приложении С.

5. Существует понимание и согласие в отношении того, что состав МССБ может после их создания меняться.

Статья II. Статус Международных сил содействия безопасности

1. Договоренность в отношении статуса МССБ изложена в приложении А.

Статья III. Обеспечение безопасности и правопорядка

1. Временная администрация признает, что она несет ответственность за обеспечение безопасности и правопорядка. Это включает в духе содержание и поддержку признанных полицейских сил, действующих в соответствии с международно признанными стандартами и законами Афганистана и в свете уважения международно признанных прав человека и основных свобод, а также принятие других уместных мер.

2. Временная администрация примет меры к тому, чтобы все афганские воинские подразделения перешли под ее командование и контроль в соответствии с Боннским соглашением. Временная администрация соглашается с тем, что она в кратчайшие возможные сроки обеспечит возвращение всех воинских подразделений, базирующихся в Кабуле, в указанные казармы, подробно описанные в приложении С. Такие подразделения не будут покидать эти казармы без предварительного согласия Временной администрации и без уведомления, направляемого Председателем Временной администрации Командующему МССБ.

3. Временная администрация будет воздерживаться от осуществления каких бы то ни было наступательных действий в районе ответственности.

4. На регулярной основе будет заседать Совместный координационный орган (СКО). В состав СКО войдут назначенные официальные должностные лица Временной администрации и высокопоставленные представители МССБ. Задача СКО будет состоять в обсуждении текущих и назревающих вопросов и в урегулировании любых споров, которые могут возникнуть.

Статья IV. Развертывание МССБ

1. Резолюцией 1386 (2001) Совета Безопасности уполномочивается создание на период в шесть месяцев международных сил для оказания Временной администрации помощи в обеспечении безопасности в районе ответственности. Временная администрация понимает и соглашается с тем, что МССБ представляют собой международные силы, утвержденные резолюцией 1386 (2001) Совета Безопасности, и могут иметь в своем составе наземные, воздушные и морские подразделения, выделенные международным сообществом.

2. Временная администрация понимает и соглашается с тем, что Командующий МССБ будет уполномочен беспрепятственно или без разрешения делать все, что он считает необходимым и уместным, включая применение вооруженной силы, для защиты МССБ и их миссии.

3. Временная администрация понимает и соглашается с тем, что МССБ будут иметь полную и неограниченную свободу передвижения по всей территории Афганистана и в пределах его воздушного пространства. МССБ будут согласовывать с Временной администрацией вопросы, касающиеся использования ими любых зон или объектов, необходимых для выполнения ими своих обязанностей в целях осуществления поддержки, обучения и проведения операций, направляя предварительное уведомление об этом как можно раньше.

4. Командующий МССБ имеет право, действуя в консультации с Временной администрацией, промульгировать соответствующие правила в отношении контроля и регулирования движения наземного военного транспорта на всей территории района ответственности.

5. МССБ получают право использовать такие средства и услуги, которые потребуются для обеспечения им неограниченной способности осуществлять связь, и получают право использовать для этой цели, без каких-либо ограничений и бесплатно, весь спектр частот. При осуществлении этого права МССБ будут предпринимать все разумные усилия для обеспечения координации с Временной администрацией и учета ее нужд и потребностей.

Статья V. Возможные задачи МССБ

1. МССБ будут выполнять в Кабуле и окружающих районах ряд задач по обеспечению осуществления своей миссии. МССБ будут предпринимать все разумные усилия для обеспечения координации с Временной администрацией и учета ее нужд и потребностей. Возможные задачи, которые могут осуществляться совместно с Силами Временной администрации, будут включать в себя патрулирование в целях охраны.

2. По взаимному согласию между Командующим МССБ и Временной администрацией МССБ могут:

а) помогать Временной администрации в создании будущих структур безопасности;

б) оказывать Временной администрации помощь в усилиях по восстановлению;

в) определять задачи, связанные с обучением будущих афганских сил безопасности и оказанием им помощи, и принимать меры к решению этих задач.

3. МССБ будут поддерживать надлежащую связь с политическими общественными и религиозными лидерами в целях обеспечения надлежащего уважения персоналом МССБ религиозных чувств и этнических и культурных особенностей в Афганистане.

Статья VI. Распознавание

1. Персонал МССБ будет одет в форму и может носить оружие, получив на то разрешение согласно приказу. Полицейских, находящихся при исполнении служебных обязанностей, легко будет распознать по их форме или другим отличительным знакам; они могут носить оружие, получив на то разрешение Временной администрации.

Статья VII. Право на окончательное толкование

1. Командующий МССБ имеет право давать окончательное толкование настоящего Военно-технического соглашения.

Статья VIII. Резюме

1. Предназначение обязательств и обязанностей, изложенных в настоящем Соглашении, состоит в следующем:

а) обеспечить поддержку и технические условия, необходимые МССБ для выполнения своей миссии;

б) определить обязанности Временной администрации по отношению к МССБ.

Статья IX. Заключительные положения

1. Заверенные копии настоящего Военно-технического соглашения будут представлены на языках дари и пушту. Для целей толкования аутентичным является текст настоящего Военно-технического соглашения на английском языке.

Статья X. Вступление в силу

1. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания участниками.

Подписано министром внутренних дел
Кануни

Подписано генералом Макколлом, Ко-
мандующий МССБ

За Временную администрацию Афгани-
стана

За Международные силы содействия
безопасности

Дата

Дата

Засвидетельствовано бригадным генера-
лом Д.Е. Крацером, представляющим ге-
нерал-лейтенанта П.Т. Миколашека, Ко-
мандующего наземным компонентом сил
коалиции

Дата

Приложения:

- A. Договоренность в отношении статуса Международных сил содействия безопасности.
- B. Карта района ответственности.
- C. Указанные казармы.

Приложение А

Договоренность в отношении статуса Международных сил содействия безопасности

Раздел 1

Юрисдикция

1. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, касающиеся экспертов в командировках, будут применяться *mutatis mutandis* к МССБ и вспомогательному персоналу, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия.
2. Весь персонал МССБ и вспомогательный персонал, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, пользующийся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящей Договоренностью, будет соблюдать законы Афганистана, постольку, поскольку они совместимы с резолюцией 1386 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и будут воздерживаться от деятельности, несовместимой с характером миссии.
3. Персонал МССБ и вспомогательный персонал, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, будет неизменно и постоянно находиться под исключительной юрисдикцией своих соответствующих национальных субъектов применительно к любым уголовным или дисциплинарным правонарушениям, которые могут быть совершены им на территории Афганистана. Временная администрация будет оказывать содействие странам, предоставляющим персонал для МССБ, в осуществлении их соответствующей юрисдикции.
4. МССБ и вспомогательный персонал, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, будут пользоваться иммунитетом от личного ареста и задержания. Персонал МССБ и вспомогательный персонал, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, арестованный или задержанный по ошибке, будет немедленно передаваться органам МССБ. Временная администрация соглашается с тем, что персонал МССБ и вспомогательный персонал, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, не может быть выдан или иным образом передан в распоряжение какого-либо международного трибунала или любого другого субъекта или государства без прямого согласия предоставившей персонал страны. Персонал МССБ будет уважать законы и культуру Афганистана.

Раздел 2

Въезд в Афганистан и выезд из него

5. Временная администрация понимает и соглашается с тем, что персонал МССБ и вспомогательный персонал, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, может въезжать в Афганистан и выезжать из него с воинскими удостоверениями личности, при групповом передвижении и по воинским требованиям.
6. Временная администрация понимает и соглашается с тем, что МССБ будут иметь право на беспрепятственное вхождение в воздушное пространство

Афганистана, при этом получения предварительного разрешения по дипломатическим каналам не требуется.

Раздел 3

Компенсация, требования и ответственность

7. МССБ будут освобождены от представления описей и другой обычной таможенной документации в отношении персонала, автотранспортных средств, морских и воздушных судов, оборудования, принадлежностей и продуктов питания, ввозимых в Афганистан, вывозимых из Афганистана или следующих транзитом через его территорию для поддержки Международных сил безопасности. Временная администрация будет содействовать всеми соответствующими средствами всем передвижениям персонала, автотранспортных средств, использованию аэропортов или дорог. На автотранспортные средства, морские и воздушные суда, используемые для поддержки миссии, не будут распространяться требования в отношении лицензирования или регистрации, а также коммерческое страхование. МССБ будут использовать аэропорты и дороги без уплаты пошлин, сборов и иных видов платежей. Однако МССБ не будет требовать освобождения от уплаты разумной цены за запрошенные и полученные услуги, при этом не разрешается чинить препятствия для операций/передвижений и доступа до уплаты цены за такие услуги.

8. МССБ будут освобождены от налогов, устанавливаемых Временной администрацией в отношении окладов и вознаграждений, а также в отношении любых поступлений, получаемых вне рамок Временной администрации.

9. МССБ и их материальное движимое имущество, ввозимое в Афганистан или приобретаемое в Афганистане, будет освобождаться от всех соответствующих налогов, устанавливаемых Временной администрацией.

10. МССБ и их персонал не будут нести ответственности за ущерб, причиненный имуществу граждан или государства в результате любой деятельности по выполнению задачи МССБ. Требования в отношении компенсации за ущерб или увечье персоналу или имуществу Временной администрации или частным лицам или их имуществу будут представляться МССБ через Временную администрацию.

Раздел 4

Поддержка Сил

11. МССБ будет разрешено ввозить и вывозить беспошлинно и без других ограничений оборудование, продовольствие и принадлежности, необходимые для миссии, при условии, что такие товары предназначены для служебного пользования МССБ или для реализации через кооперативные или военные магазины, предназначенные для МССБ и вспомогательного персонала, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия. Товары будут реализовываться исключительно для использования МССБ и вспомогательным персоналом, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, и не будут подлежать передаче другим лицам.

12. МССБ будет разрешено безвозмездно пользоваться своей собственной внутренней почтой и телекоммуникационными службами, включая службы вещания.

13. Временная администрация предоставит безвозмездно такие возможности, которые могут потребоваться МССБ для выполнения своей задачи. Временная администрация будет содействовать МССБ в получении по самой низкой ставке необходимых коммунальных услуг, таких, как электроснабжение, водоснабжение и другие ресурсы, необходимые для миссии.

14. Назначенным представителям МССБ будет разрешено заключать договоры непосредственно с поставщиками услуг и принадлежностей в Афганистане без уплаты налогов и пошлин. Такие услуги и принадлежности не будут облагаться налогами с продаж и другими налогами. МССБ могут нанимать местный персонал, на который по-прежнему будут распространяться местные законы и постановления. Однако нанятый МССБ местный персонал будет:

а) пользоваться судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими в официальном качестве;

б) освобождаться от государственных служебных повинностей и/или обязательств в отношении государственной военной службы;

с) освобождаться от налогообложения в отношении окладов и вознаграждений, выплачиваемых МССБ.

15. Временная администрация будет принимать в качестве действительных без уплаты налогов или сборов водительские права и разрешения, выдаваемые персоналу МССБ и вспомогательному персоналу, включая соответствующий персонал по вопросам связи взаимодействия, их соответствующими национальными органами.

Раздел 5

Медицинское и зубоветеринарное обслуживание

16. Временная администрация будет разрешать ввоз и хранение контролируемых лекарств, которые требуются МССБ и официально выдаются отдельным служащим.

17. Временная администрация будет обеспечивать предоставление воздушным судам МССБ и службе медицинской эвакуации, включая вертолеты, право на первоочередной транзит в пределах района операций и из него и неограниченный доступ в воздушное пространство Афганистана для осуществления любых срочных заданий.

Раздел 6

Применение

18. Изложенные в настоящем документе меры защиты применяются к МССБ и их персоналу, а также к силам, осуществляющим поддержку МССБ и всего их персонала. Это не затрагивает любых дополнительных мер защиты, прав и изъятий, о которых другие действующие в связи с МССБ силы могут договориться самостоятельно с Временной администрацией или последующим правительством.

[illegible]

Приложение С
к военно-техническому соглашению от 4 января
2002 года

Размещение военных баз в пределах Кабульского РО

SER	NAME & TYPE OF UNIT	LOCATION	COMMENT
1.	055 LIGHT INFANTRY DIVISION	KHYER KHANA	
2.	315 TRANSPORT BRIGADE	KHYER KHANA	
3.	10 ENGINEER DIVISION	KHANJA BOGHRA	
4.	255 TANK BRIGADE	KHANJA BOGHRA	LOCATION ONE
5.	219 TRANSPORT REGIMENT	KHANJA BOGHRA	
6.	NATIONAL GUARD UNIT	KHANJA BOGHRA	
7.	POLICE SUPPLY BASE	KHANJA BOGHRA	
8.	2 ND GUARD REGIMENT	KHANJA RAWASH FIELD	KABUL AIRPORT
9.	AIRPORT PROTECTION BATTALION	KHANJA RAWASH FIELD	KABUL AIRPORT
10.	AVIATION UNIVERSITY	KHANJA RAWASH FIELD	KABUL AIRPORT
11.	22 ND CITY PROTECTION REGIMENT	SHARI NAO	
12.	717 ENZIBAT SUPERVISION DIVISION	QALA-I-MARANJAN	
13.	52 ND COMMUNICATIONS DIVISION	1 ST MICROROYAN	
14.	AIR DEFENCE UNIT	1 ST MICROROYAN	
15.	AIR DEFENSE REGIMENT	TATA-I-MARANJAN	
16.	NATIONAL GUARD	BALA HISSAR	
17.	AIR DEFENCE UNIT	BE BE MAHRO HILL	
18.	5 TH TRANSPORTATION REGIMENT	SEYA SANG	
19.	PROTECTION & COMMUNICATION BATTALION	TELEVISION HILL	
20.	POLICE PROTECTION DIVISION	MICROROYAN	
21.	101 SECURITY PROTECTION	GARNESION	
22.	1 ST GUARD REGIMENT	PALACE (AROE)	
23.	OPERATORY POLICE DIVISION	DEHMAZANG	
24.	5 TH INTELLIGENCE SERVICE MAIN OFFICE	DARUL AMAN	
25.	235 UNIT	DARUL AMAN	
26.	21 PROTECTION DIVISION	DARUL AMAN	
27.	206 DETECTIVE UNIT	PULLY MAHMOOD KHAN	
28.	203 DETECTIVE UNIT	DARUL AMAN	
29.	3 RD GUARD REGIMENT	TAJBK HILL	
30.	313 ESCOT UNIT	TAJBK HILL	
31.	61 ZARBATE (SERIES) DIVISION	MAHTAB QALA	
32.	88 TOBY (T) REGIMENT	DARUL AMAN	
33.	MILITARY SCHOOL (HARBE SHOWANZY)	MATAB QALA	
34.	MUSIC BATTALION	MATAB QALA	
35.	MILITARY UNIVERSITY (HARBE POHANTOON)	PULLY CHAR KHI	
36.	TECHNICAL ACADEMY	PULLY CHAR KHI	

37.	57 TRAINING DIVISION	HOOD KHEL		
38.	CENTRAL ARMY REPAIR CENTRE	HOOD KHEL		
39.	TECHNICAL SCHOOL (SHOWANZI-I-TEKH)	HOOD KHEL		
40.	SENIOR OFFICERS COURSE (KORSE-I-ALEE-I-AFSARAN)	PULLY MAHMOD KHAN		
41.	SECURITY DIRECTORATE OF KABUL CITY	AIRPORT BLOCKS		
42.	1 ST INTELLIGENCE OFFICE	AIRPORT BLOCKS		
43.	2 ND INTELLIGENCE OFFICE	AIRPORT BLOCKS		
44.	3 RD INTELLIGENCE OFFICE	AIRPORT BLOCKS		
45.	4 TH INTELLIGENCE OFFICE	AIRPORT BLOCKS		
46.	5 TH INTELLIGENCE OFFICE	AIRPORT BLOCKS		
47.	6 TH INTELLIGENCE OFFICE	AIRPORT BLOCKS		
48.	7 TH INTELLIGENCE OFFICE	AIRPORT BLOCKS		
49.	8 TH INTELLIGENCE OFFICE	KARTA-I-NAO		
50.	9 TH INTELLIGENCE OFFICE	KARTA-I-NAO		
51.	10 TH INTELLIGENCE OFFICE	KHYER KHANA		
52.	11 TH INTELLIGENCE OFFICE	KHYER KHANA		
53.	12 TH INTELLIGENCE OFFICE	ARZAN QEMAT		
54.	MILITARY FIREFIGHTING SECTION	ASMAEE STREET		
55.	MILITARY WORKSHOP	ASMAEE STREET		
56.	MILITARY MUSEUM	DARUL AMAN		
57.	ACADEMY FOR MEDICAL SCIENCE	BB BE MAHRO		
58.	MILITARY HEALTH CENTRE	SHANI NAO		
59.	LOGISTICS INSTALLATION	SHANI NAO		
60.	2 ND MILITARY HOSPITAL	PULLY MAHMOOD KHAN		
61.	MILITARY SLAUGHTER HOUSE	PULLY MAHMOOD KHAN		
62.	MILITARY VEHICLE PARK	MICROROYAN		
63.		SHASH DARAK		
64.	GARNISON HEADQUARTERS	SHASH DARAK		
65.	4 TH TANK PARKING DEPOT	PULLY CHARKHY		
66.	10 TH TANK PARKING DEPOT	PULLY CHARKHY		
67.	RESERVIST TRAINING INSTITUTION	PULLY CHARKHY		
68.	PRODUCTION DEPOT	PULLY CHARKHY		
69.	MILITARY HOUSING COMPLEX	PULLY CHARKHY		
70.	10 TH ENGINEERING COMPANY	PULLY CHARKHY		
71.	MILITARY CLOTHING STORAGE DEPOT	PULLY CHARKHY		
72.	STORAGE DEPOT	PULLY CHARKHY		
73.	255 TANK BRIGADE	PULLY CHARKHY		
74.	4 AND 15 MILITARY HOUSING COMPLEX	PULLY CHARKHY		LOCATION TWO
75.	5 TH TRANSPORT COMPANY	KHANJA BOGHRA		
76.	704 COMPANY	KHANJA BOGHRA		
77.	220 AVIATION COMPANY	NORTH OF AIRPORT		
78.	TECHNICAL ASSISTANCE INSTALLATION	KHYER KHANA		

79.	MILITARY STORAGE DEPOT	KHYER KHANA		
80.	FOOD STORAGE DEPOT	KHYER KHANA		
81.	16 TH TANK BATTALION	OIL TANKS		
82.	1 ST INFANTRY BATTALION	KARGHA		
83.	MINISTRY OF DEFENSE BUILDING	DARUL AMAN		
84.	DARUL AMAN PALACE BUILDING	DARUL AMAN		
85.	UNIT 195 T BUILDING	DARUL AMAN		
86.	CENTRAL MILITARY ADMINISTRATION BUILDING	DARUL AMAN		
87.	MILITARY SLAUGHTER HOUSE	PULLY MICROROYAN		
88.	MILITARY HOUSING COMPLEX	QAMBER CROSS ROAD		
89.	MILITARY HOUSING COMPLEX	QAMBER CROSS ROAD		
90.	MILITARY TECHNICAL WORKSHOP	SHARE POOR		